Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	w [której] zostałem umieszczony ja, [jako] herold i wysłannik i nauczyciel.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	do której zostałem umieszczony ja herold i wysłannik i nauczyciel pogan
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dla której ja zostałem ustanowiony zwiastunem,* apostołem i nauczycielem;** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	do której umieszczony zostałem ja herold, i wysłannik*, i nauczyciel**. [4)5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	do której zostałem umieszczony ja herold i wysłannik i nauczyciel pogan
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tej właśnie dobrej nowiny On mnie ustanowił heroldem, apostołem i nauczycielem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dla której zostałem ustanowiony kaznodzieją, apostołem i nauczycielem pogan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Której jam jest postanowiony kaznodzieją i Apostołem, i nauczycielem pogan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	w której ja postanowiony jestem kaznodzieją i Apostołem, i nauczycielem Poganów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jej głosicielem, apostołem i nauczycielem ja zostałem ustanowiony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dla której jestem ustanowiony zwiastunem i apostołem, i nauczycielem;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	której to głosicielem, apostołem i nauczycielem ja zostałem ustanowiony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dla niej zostałem ustanowiony głosicielem, apostołem i nauczycielem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	dla której ja zostałem ustanowiony heroldem, apostołem i nauczycielem.

[1)] zwiastunem, κῆρυξ, l. heroldem.
[2)] nauczycielem, διδάσκαλος, א (IV) A; dod: narodów, ἐθνῶν, 2 א (IV) C; k w w s : por. <x>610 2:7</x>; <x>620 1:11</x>L.
[3)] <x>610 1:12</x>; <x>610 2:7</x>
[4)] W formie spolszczonej: "apostoł".
[5)] Inne lekcje zamiast "i nauczyciel": "i sługa": "nauczyciel pogan": "i nauczyciel pogan".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	ja zaś mam to ogłosić jako apostoł i nauczyciel.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ja zaś zostałem powołany na głosiciela, apostoła i nauczyciela tej dobrej nowiny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В ній я поставлений був проповідником, і апостолом, і вчителем [поган].
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dla tej Ewangelii ja zostałem ustanowiony głosicielem, apostołem oraz nauczycielem pogan.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To tej właśnie Dobrej Nowiny zostałem mianowany głosicielem, wysłannikiem i nauczycielem goim
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dla której ja zostałem ustanowiony głosicielem i apostołem, i nauczycielem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mnie zaś uczynił apostołem i nauczycielem, abym wszystkim o tym opowiadał.